

# Corresponding Voices

## Volume 5

# Corresponding Voices

## Volume 5

John Beer  
Ezra Cohen  
Sarah C. Harwell  
Urayoán Noel  
Lena Retamoso

Edited  
by  
Pedro Cuperman



Point of Contact  
Productions

Published by Point of Contact Productions  
A division of Punto de Contacto / Point of Contact Inc.

All rights reserved.

Printed in Syracuse, NY.

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission. No part of this book may be stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means including electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without the prior permission in writing of the publisher.

For information:  
Punto de Contacto -Point of Contact  
914 East Genesee Street  
Syracuse, NY 13210  
Telephone: 315-443-2169

**Associate Editor: Tere Paniagua**  
**Senior Editor: Libertad Garzón**

**Translation of Urayoán Noel's poetry from Spanish by the author.**

**Translation of Lena Retamoso's poetry from Spanish by the author, James Joseph Shay III, and Bruno Soria.**

**Graphic composition: Nadia Hakim**

**Cover art: Liliana Porter**

**First Printing: 2012**  
**ISBN 0-9788231-7-6**